

ВАЖНѢЙШЕ ПРАЗДНИКИ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ.

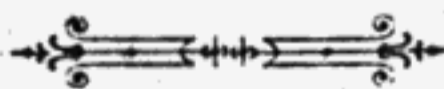
АҢУРСІАН Г'АША ЕБЪЛЕС'А

анѣба дѣбуа.

Переводъ сдѣланъ учителемъ Киндгскаго училища Д. О. Гулія и пересмотрѣнъ комиссіей при Сухумскомъ епархіальномъ училищномъ совѣтѣ по переводу священнаго писанія на абхазскій языкъ.

Изданіе Управленія Кавказскаго Учебнаго Округа.

2-ое изданіе.



ТИФЛИСЪ.

Типографія Канцеларіи Намѣстника ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА на Кавказѣ.

1910.

Печатано по распоряженію Попечителя Кавказскаго Учебнаго
Округа.

А љурсіан іаша еккле-
сія анѹна дѹѹа.

**Важнѣйшіе праздники право-
славной церкви.**

А ѹѹѹна Маріа лѹіра.

Рождество Дѣвы Маріи.

Назаретѹ аѹгалаѹра аѹнѹ ин-
хон аіаша хатара змѹз, ха-
теі ѹѹнѹсѹі Іоакіѹві Аннѹеі.
Хшаа дѹрмѹзакѹа іазѹіт.
Гѹ-заѹѹкла Анѹа іѹуан хшаа
дѹнаѹна; — ірѹа ахшара Анѹа
імаѹ аурѹ дѹрѹаранѹ ѣарѹе-
іт. Анѹа іаѹаіт рнѹнаѹхіз:
ѹѹна дрѹт. Маріа лѹхѹрѹ-
теіт.

Въ городѣ Назаретѣ жили
благочестивые супруги, Іо-
акимъ и Анна. Они были
стары, и не было у нихъ дѣ-
тей. Они усердно молили Бога
о дарованіи имъ дитяти; и обѣ-
щали посвятить родившагося
младенца на служеніе Богу.
Богъ услышалъ ихъ молитву,
и у нихъ родилась дочь, ко-
торую они называли Маріею.

Анѹа дѹзхѹлшааз лѹіра
іамѹшнѹѹоуп сентіабр 8 мнѹ
рзѹ.

Рождество Богородицы
празднуется 8 сентября.

Іѹѹазѹу Анѹа дѹзхѹлшааз
аѹахѹама-ѹнѹ лѹагара.

**Введеніе во храмъ Пресвя-
тая Богородицы.**

Маріа хѹшѹѹса анѹлхѹѹѹ,
дѹзѹхшѹз рѣаѹаха аѹасаѹ ала,
Іерусалім анѹѹарѹа-ѹнѹ дѹна-
ганѹ дѹнрѹѹіт Анѹа імаѹѹѹ-
ра-зѹ.

Когда Маріи исполнилось
три года, родители ея, со-
гласно обѣщанію, привели ее
въ Іерусалимскій храмъ и
оставили на служеніе Богу.

Маріа анѹнарѣа-qnв дѹқан
14 шvбyсà лхѹцаанза. Убрà
'Ацѣа ѿѹра даѣѹон, днѹфон,
анàп-лѹх даѣѹн. Лжѹху шv-
бyсà рзѹ, ѹсқанѣві ацàс àла,
лѣаацà рàх дхvннѹр àкун,
мà хатà дцàр àкун. Убрѹи
аамѣа-зv дvзvхшàз ѣсѹит; ла-
рà хатà дvмцаранѹ ѣалѣа-
хан; назаза дvѣvѣханѹ дѹқа-
зарцѹ лѣаххvит. Нàс àѣшаѿ-
ца лгуцху наѣхà, Назарѣѣ
інхòз àзахмада, Іòсiф iнапѹ
данvрцеит, àб бзiа iѣнà дv-
шvлхѹлаѣшуа-еѣш дvлхvлаѣ-
шлара-зѹ.

'Іцѣазоу Анца дvзхѹлшааз
анѹнарѣа-qnв лнагара iамvш-
нvнoуп ноiабр 21 мшѹ рзѹ.

Агѹрѣа-àжа.

Маріа дѹқан Назарѣѣ Іòсiф
iѿнѹ. Знѹ, 'Ацѣа ѿѹра дшаѣѣ-
хòз, àмаалvѣ еiнабѹ дàин ѹс
лèiнcит: „бгѹрѣала лvѣхà
змòу! Инаѣуiѣу дvбѣòуп, бvнѣ-
шанѹ бѹқоуп Барà àнсаѣуа
рàхѣ!“ Хнаà змазàм аѣvннà
дацшеит абрѹи-еѣш àжа, ахà

Маріа жила при храмѣ
до 14 лѣтъ и занималась
чтеніемъ Священнаго Писа-
нія, молитвою и рукодѣльемъ.
А на 15 году ей нужно было
или возвратиться къ своимъ
родителямъ, или выйти за-
мужь. Но ея родители въ
это время умерли, а замужь
она не хотѣла итти, потому,
что дала обѣщаніе Богу все-
гда оставаться дѣвою. Тогда
священники поручили ее
дальнему родственнику, жив-
шему въ Назаретѣ, старцу
Іосифу, чтобы онъ заботился
о ней, какъ добрый отецъ
о своей дочери.

Введеніе во храмъ Прс-
святыя Богородицы празд-
нуется 21 ноября.

Благовѣщеніе.

Маріа жила въ Назаретѣ,
въ домѣ Іосифа. Однажды,
когда она читала Священное
Писаніе, явился къ ней ар-
хангелъ Гавріилъ и сказалъ
ей: „радуйся, Благодатная!
Господь съ тобою, благосло-
венна Ты въ женахъ“. Пре-

іґаз аґжлар зеї̀в ашґу іан̀вр-
цàрану, рхвц̣хазàра а̀лка-
ара-зв. Убр̀ві аґн̀т Іосіф̀ві
Марієі іах̀вїз Віфлєємґа іцè-
їт. Уàґа іаннєі ѿн̀ґа рч̀в-
ахàдуркүларүз рмòуїт. Зегін-
цара уаàла іт̀н, үбарсґак
аґжлар раґан. Убр̀ві аґн̀т
уах̀ла а̀раху ах̀царцалоз
һац̀к а́х іцèїт. Арàґа Ма-
рїа Ц̣а д̀л̀втурша д̀ла-
аґн̀ ач̀вхучара д̀л̀тцèїт.

Іһаґуїґу і̀ра іам̀вшнүһоуп
декабр 25 мш̀в рз̀в.

Іһаґуїґу іц̀лара.

Моїсєі іц̀арала, Іс̀с Хрі-
стòс ѿн̀ѿажа-мш̀в ан̀вїх̀тц,
дүнарґвєїт Іерусалїм ан̀ґар-
ґа аґн̀. Убр̀ві аам̀ґазв Іеру-
салїм дүнхòн уаѿ̀ґаһма̀дак,
аїàша хац̀ара змàз Сїмеòн,
Ац̀с̀-Ц̣а аґн̀т азүркаарà
змàз Хрістос д̀вїбаан̀за дүмц̀-
сран̀. Сїмеòн ан̀ґарґа ач̀в
дааін, дүззүркааз `Асабі іна-
п̀ даа̀зүцану, амурґаґзүа
р̀лашара, Ізраїлаа рдүу-ґа
і́звїтцèїт. Аш̀ґах̀ ус рвєїґèїт

л̀лѣ сд̀лать народнүю пе-
репись вс̀м̀ своим̀ поддан-
ным̀. Поэтому Іосиф̀ и Ма-
рїа отправились въ Впòле-
ем̀, откуда они происходили.
Пришедши туда, они нашли
въ нем̀ такое стечение на-
рода, что ни въ одном̀ дом̀е
не могли найти себѣ ~~места~~
~~и помѣстились~~ въ пе-
щерѣ, куда по ночам̀ заго-
няли скоть. Здѣсь Марїа ро-
дила Сына; спеленав̀ Его,
положила въ ясли.

Рождество Господа празд-
нуется 25 декабря.

Срѣтеніе Господне.

На сороковой день по ро-
ждении, по закону Моисееву,
Іисуса Христа принесли въ
Іерусалимскїй храм̀. Въ это
время въ Іерусалимѣ жилъ
благочестивый старец̀ Си-
меон̀, которому было об̀-
щано Духом̀ Святым̀, что
он̀ не умрет̀ пока не уви-
дит̀ Христа. Симеон̀ при-
шелъ въ храм̀, взял̀ Мла-
денца на руки и назвал̀
Его свѣтом̀ язычников̀ и

іґаз аґлар: абрґі Асабі
іоуп адвунґі ззурказ Іісус,
Аѣ̀хѡ. Абрґі аґнѣ Сімеон
Анґа двздґзкґлаз-ґа хзґс
ідуіт.

Убрґі аамґазу уа двґан
аґаімбар ґґґс еіба, 84 шв-
~~уод оуѣѣуод Анна, убрґі~~
іраґґеіт зеґґ, абрґі Іісус,
адвунґі ззуркааз Аѣ̀хѡв
шіакуз.

Інаґуізу іґґлара іамґшнґ-
ґоуп феврал аѡмш рзґ.

Інаґуізу інаґра.

Іісус Хрістос ѡажґеі-жаба
швкуса іанґіхґґ, Іоанн іла
ідґікулт анаґра. Азґ двш-
ґаґґлаз аґѡан аѡанартґн.
Аґсґ-цґа аґнґсаха аманґ
іхалт, аґѡанахѣ іраґауан
абґґ: „Абрґі іоуп Сара Сґа
бзіаза ізбоуа, сґуаґхара ґа-
лаґ злду“.

Іісус Хрістос інаґра
іамґшнґґоуп іанвар фґмґш-
рзґ.

славою Израиля. Потомъ ска-
залъ присутствовавшему на-
роду, что сей Младенецъ есть
Іисусъ, обѣщанный Спаси-
тель. Поэтому Симеона на-
зываютъ Богопріимцемъ.

Въ то же время здѣсь бы-
ла 84 л. вдова, Анна проро-
чица, которая сказала всѣмъ,
что Іисусъ есть обѣщанный
Спаситель міра.

Срѣтеніе Господне празд-
нуется 2 февраля.

Крещеніе Господне.

Когда Іисусу Христу ис-
полнилось 30 лѣтъ Онъ явил-
ся къ Іоанну и принялъ отъ
него крещеніе. Когда Іисусъ
Христосъ погружался въ во-
ду, отверзлись небеса и Духъ
Святый въ видѣ голубя со-
шелъ на Него и слышенъ
былъ голосъ съ неба: „Сей
есть Сынъ Мой возлюбленный
въ которомъ Мое благоволе-
ніе“.

Крещеніе Господа Іисуса
Христа празднуется 6 ян-
варя.

Ісус Христос ігулара.

Асабша айѣахъ амш іаіуаз азв шежумѣан шаанза адгил-цусра ду қалвєіт. Амаалуѣ лаша даін адамра ахаһ аадв-хнв дѣбуѣіт. Ісус Христос дгвлт. Аібаица адамра зчаѣ-шоз, ішанв іемпнв іцєіт. Аѣ-шаѣ еінабаца аѣара рѣѣанв іхѣрхвіт аібаица, адамра іанврчаѣшоз іанамхаца, Ісус іцаѣца ааінв дзанв дургазша жларà рвқнѣ ірб. Уб-рѣі Ісус Христос дѣвр-цїт аіаша хацара змаз һса-буақвї апостола рвқнѣі. Убрѣі айѣахъ ѣнѣажка мшѣ рѣѣнза днєілон іцаѣца рвқнѣ еғдірцѣан Анца іѣсһара ама-заѣуа.

Анѣһ Христос лашарала ігулара, Мшаѣѣ. анѣһаѣуа зегѣ іреіһауп. Анѣһаѣуа ір-нѣһоуп. Март ѣажкєі ѣба мшѣ рааѣс іқалуам, ѣажкєі хуба мшѣ апрєі іахѣгахом. Ізѣінағв мѣѣшоуп ізѣбуѣуа.

Воскресеніе Ісуса Христа.

Въ первый день послѣ суб-боты на разсвѣтѣ сдѣлалось сильное землетрясеніе. Явил-ся свѣтозарный Ангелъ, отва-лилъ гробовой камень и сѣлъ на немъ. Господь же Ісусъ Христосъ воскресъ. Воины, бывшіе на стражѣ у гроба, пришли въ страхъ и разбѣ-лись. Первѣе женщины дали денегъ и научили гово-рить всѣмъ, что будто они уснули, когда стерегли гробъ, а во время ихъ сна ученики Ісуса пришли и унесли тѣло Его. Въ тотъ же день Ісусъ Христосъ явился нѣкоторымъ благочестивымъ женщинамъ, а также апостоламъ. Потомъ Онъ въ продолженіе сорока дней много разъ являлся уче-никамъ своимъ и училъ ихъ тайнамъ царствія Божія.

Праздникъ Свѣтлаго Хри-стова Воскресеніе, или Пасха есть самый большой празд-никъ. Онъ есть праздникъ праздниковъ. Бываетъ не ра-нѣе 22 марта и не позже 25 апрѣля, но всегда въ вос-кресеньє.

Христòс іхалара.

Христòс іцаѡца рвқнѸ зда уàна думнèшаз азѸ дврвзнèін ірèіфèйт, Іарà ізбуіргѸѸз àж-жага АѸсв-цѸа, аіàша мѡà ібузцаша рòуаанза Іерусалім іàлвмцѸрцѸ. АшѸах іцаѡца Іерусалім àивуєра Елеон аш-хаѸè инеіган дарà. іѸшѸуà ахàлара дàлагвèйт àжѡанах. Апòстолца іѸашѸуа ізвѸшуàн ПнаѸуіѸу даххалуаз. АшѸах аѸѸа даѸахвèт. Іисус Христòс àжѡанах дхàланѸ двиваѸèйт Анцà-Аб іàрѸарах. Апòстолца акѸраàmѸа іѸшуàн àжѡанах. АмаалѸѸца ѡѸѸа рзаàін Ѹс рàрфèйт: „Арà шѸгѸланѸ шѸзвѸшѸуàзèі àжѡан ах? Аб-рѸі Іисус шѸарашѸвқнѸт àжѡан ахѸа іхàлаз даàхра дѸқоуп аѸсабàрақнѸ àжѡанах дан-хàлуаз дшѸжбаз èѸш“. Апòстолца жѡанѸѸа іхàлаз Іисус Христòс іèіхѸрхуан іхѸнѸвèйт ІерусалімѸа рѸуарѸаѸа.

Вознесение Христова.

Въ сороковой день по воскресении Иисусъ Христосъ въ послѣдній разъ явился ученикамъ своимъ и сказалъ, чтобы они никуда не уходили до тѣхъ поръ, пока не получатъ обѣщаннаго имъ Утѣшителя, Духа Святаго, который, вселясь въ нихъ, поставитъ ихъ на всякую истину. Потомъ Онъ возвелъ ихъ на гору Елеонскую, близъ Іерусалима, и тамъ, благословляя ихъ, сталъ возноситься на небо. Апостолы съ удивленіемъ смотрѣли на возносившагося Господа. Свѣтлое облако скрыло Его изъ вида. Иисусъ Христосъ вознесся на небо и сѣлъ одесную (по правую сторону) Бога Отца. Апостолы долго смотрѣли на небо. Имъ явились два ангела и сказали: „Что вы стоите и смотрите на небо? Сей Иисусъ, вознесшійся отъ васъ на небо, придетъ такимъ же образомъ, какъ вы видѣли Его восходящимъ на небо“. Апостолы поклонились вознесше-

щечнаѣ Іисус Христос іхъ за-
ла; насъ щаргѣнъ іщъаусіт Аѣсѣ-
Цѣа амч“, на рѣілт Пѣгр.
Убрѣі аченѣ хвнвзіѣѣк рвѣ-
нвза речѣрнаѣвѣт.

Аѣсѣ-Цѣа албаара іамвш-
нвѣоуп Христос іхъ алара аш-
ѣахъ азжамшв-рзѣ.

Анѣа Іан лѣлаца аіѣуѣсара.

Іисус Христос азжѣанахъ дан-
хъала ашѣахѣнъ, ѣѣѣрак дѣѣан
Іан аѣсабара аѣѣ. Лара дара
ілѣахѣнъ ірласѣнъ азжѣанаѣѣн
бзіа ілбуа Лѣа іѣнѣ дѣала-
раѣѣ. Дзѣѣоз ѣалѣѣт. Архъан-
гел Гаврііл іла ілѣѣіт адѣѣр-
ра, — дѣѣѣк мврѣѣѣѣѣ дѣѣѣѣ-
ѣѣѣѣѣ; Ларѣѣнъ шъарда дѣіѣѣѣ-
ѣѣанѣ лѣазлрхѣѣѣѣѣ. Данѣѣѣѣѣ-
шаз ілѣахѣѣѣт ілбаразѣнъ апѣ-

лучили Духа Святаго, кото-
раго имъ обѣщаль послать
отъ Бога тотъ Іисусъ, ко-
тораго распяли и который
есть истинный Спаситель мі-
ра. Слышавшіе это сказали
апостоламъ: „Что же намъ
дѣлать?“ Петръ сказалъ имъ:
~~„Кто вы и пресвитель во~~
имя Іисуса Христа, чтобы
получить прощѣніе во грѣ-
хахъ, тогда и вы сами по-
лучите даръ Св. Духа“. И
въ этотъ день крестилось
около трехъ тысячъ человѣкъ.

Сошествіе Св. Духа празд-
нуется черезъ 10 дней послѣ
вознесенія.

Усленіе Божіей Матери.

Послѣ вознесенія Іисуса
Христа на небо, Божія Ма-
терь еще нѣсколько времени
жила на землѣ. Ей хотѣлось
поскорѣе быть на небѣ, гдѣ
Ея возлюбленный Сынъ. Мо-
литва Ея объ этомъ была
услышана. Черезъ Архангела
Гаврііла Она получила из-
вѣстіе о своей близкой кон-
чинѣ и съ величайшею ра-

столца зегі еізгану; дара еімпиу аѣсабара іалан, Христос іхзала ауаа ауаз рана. Лара ілѣаххаз Анца інеікзетіт. Еізвѣит апостолца зегі Фомі іда: рѣла іабуан бзабаала Луѣсра; іцѣазоу Луѣсрѣ Іисус Христос даііну аѣѣанах ішвгаз; апостолца дурган Гефсіман дүзхүлшаазві, Іосіфві ахжүз аһаѣу— аqnү дуржүит. Хүмш рүһѣах апостол Фомагі даіит Іерусалим. Іқалаз іанвіаһа, даараза ігү іалсүит, Анца Іан, ма луѣсра, ма лүжра дахүамүз шаз. Ібауу ахүһѣаз ібараѣу. Апостолца аһаѣу аартнү іанүнѣаѣш друмбѣит. Іисус Христос Іара данүѣсрѣ аһѣах ахүмш рзү дүшгүлаз еѣш, Іангү дүбзаѣнү цала жүла аѣѣанах дүігүвѣит. Абас апостолцагү іхарѣвѣит агірѣгү ідхадүрѣвѣит.

достію готовилась къ смерти. Передъ смертію пожелала Она увидѣть апостоловъ, которые съ проповѣдію о Христѣ разошлись по всему міру. Богъ устроилъ по желанію Ея: ко дню смерти Ея собрались изъ разныхъ странъ всѣ апостолы, кромѣ Фомы. Они увидѣли блаженную кончину Ея, видѣли, какъ явился Іисусъ Христосъ, взялъ Пречистую душу Ея и вознесъ ее на небо. ~~Апостолы~~ Ея въ Геопохороу ~~и~~ Іерусалимской пещерѣ, гдѣ были похоронены Ея родители съ Іосифомъ. Черезъ три дня прибылъ въ Іерусалимъ Фома-апостоль. Узнавъ о случившемся, онъ очень сожалѣлъ, что не былъ при кончинѣ и погребеніи Божіей Матери. Ему хотѣлось видѣть Ея бездыханное тѣло. Апостолы открыли пещеру, гдѣ оно было положено, и увидѣли, что его уже тамъ нѣтъ. Оказалось, что какъ Іисусъ Христосъ Самъ воскресъ въ третій день послѣ смерти, такъ и Матерь Свою воскресилъ и взялъ съ тѣломъ на небо. Такъ увѣ-

Аица дүзхүлшааз Лүлаца
аибуцсара іамүшнүһоуп ав-
густ жүхүмшү-рзү.

Иһабуізу іцар аһаракра.

Апостолца рүцсү шзәзгү,
аиһарак іанүп өлүшзәх, рї-
рүімператорца ірүшзә-
зафун, мүцхүгү ідүргүадуан
ажүрсіанца. Ахә есәірагү
ажүрсіанца рхүцхазара азна-
уан. Ашзәх Рїмч імператор
Константін дүгү іан Еленеі
іжїрсіанхүіт. Іара ішзәхгү
агїрз аїмператорцагү ажүрсі-
ан дін шзүрхүіт. Нас ажүр-
сіанца іаһа ізүнчхвеіт.

Аицһа Константін іан Еле-
на Аёүхфү дүзкүдүрцаз ацар
ахаза лүцшаарцү Іерусалїм-
ца дцєіт (хүшүві фазкєі фба
шүбүсә рзү Хрістос данї
ашзәх). Хрістос іазаца адгїл
іжнү іарзәхїан. Адгїл анүрж
єіцшнүз хїарь рбеіт. агї абу-

ровали апостолы и такъ вѣ-
ровать научили другихъ.

Успеніе Богоматери празд-
нуется 15 августа.

Воздвиженіе Креста Господня.

Како при жизни апосто-
ловъ, такъ особенно послѣ
нихъ, римскіе императоры
преслѣдовали и мучили хри-
стіанъ. Вѣра христіанская,
однако, распространялась все
болѣе и болѣе. Наконецъ
самъ императоръ римскій
Константинъ Великій, со сво-
ею матерью Еленою, принялъ
христіанскую вѣру. Послѣ
него и другіе императоры
исповѣдывали также христі-
анскую вѣру. Тогда хри-
стіанамъ стало жить гораздо
лучше.

Мать царя Константина.
Елена, прибывъ въ Іеруса-
лимъ (въ 326 году по Рожд.
Христ.), захотѣла отыскать
тотъ самый крестъ, на кото-
ромъ былъ распятъ Спаси-
тель. Оказалось, что враги
Христовы зарыли его въ зе-



цмàĵа хучѸ Пилàт іàжа знѸз,
хазѸ ірѸварщун. АѸарѸуа
рѸуакѸ аѸсѸ іаніѸдѸрс дѸб-
захвєіт, нас убрѸі аѸар шà-
куз рдѸрѸіт ІнàѸуіѸу дѸзкѸ-
дѸз.

~~Убрà іàжа аѸар іàжа зѸз~~
ірбарцѸ рѸаххвєіт убрѸі аѸар,
ієіхѸрхуарцѸ.

Зегі цѸà ірбаразѸ, Іеруса-
лімѸ апатріàрх МакàрѸі аѸ-
снà ѸѸѸс Еленєі һаракѸрак
іѸугѸланѸ аѸар àѸада інà-
рàркѸуан. УбрѸі аѸцѸѸ абрѸі
анѸһа ІнàѸуіѸу іѸар аннà-
рàркѸуаз һа іàѸѸоіт.

АѸар àһаракра іàмѸшнѸ-
һоуп сентябр жіѸѸ мшѸ рзѸ.

млю. При раскопкѸ ея были
найдены три одинаковыхъ
креста, а дощечка съ над-
писью Пилата лежала от-
дѸльно отъ нихъ. Отъ при-
косновенія къ одному изъ
нихъ воскресъ умершій. Изъ
этого видно было, что этотъ
и есть Господень.

ВсѸмъ христіанамъ, быв-
шимъ при этомъ, хотѸлось
видѸть этотъ крестъ и по-
клониться ему. Чтобы всѸ
могли лучше видѸть его, па-
тріархъ іерусалимскій Мака-
рій и царица Елена, ставъ
на возвышеніи, воздвигали,
то - есть приподнимали его
ввєрхъ. Вотъ почему и празд-
никъ, въ который воспомина-
ется это событіє, называет-
ся праздникомъ Воздвиженія
Креста Господня.

Воздвиженіє Креста празд-
нуется 14 сентября.

